

НЕСПЛОШНЫЕ ТЕКСТЫ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ УМЕНИЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА



Аннотация

В статье обсуждается проблема развития информационных умений учащихся, подчеркивается значение чтения как одного из основных источников информации, рассматриваются понятия сплошных и несплошных текстов, а также умения, обеспечивающие полноценное чтение несплошных текстов. Автор предлагает некоторые алгоритмы работы с несплошными текстами при обучении французскому языку, в первую очередь с такими, как таблица, афиша культурного мероприятия, и описывает возможности для учащихся, которые появляются при работе с несплошными текстами. Самые важные из этих возможностей – связь с жизненным опытом учащихся, развитие мотивации к изучению иностранного языка и умения извлекать информацию, представленную в явном и неявном виде.



Abstract

NON-CONTINUOUS TEXTS AS A MEANS OF THE INFORMATIONAL SKILLS DEVELOPMENT FOR THE STUDY OF A FOREIGN LANGUAGE

The article considers the problem of the students' informational skills development, the importance of reading as one of the essential source of information, presents the concepts of continuous or non-continuous texts, considers skills for meaningful and comprehensive reading of non-continuous texts. The author proposes certain algorithms for the work with non-continuous texts such as a table and a cultural event poster and describes some schemes for students working with non-continuous texts. The most important possibilities are the contact with student life experience, the development of motivation for a foreign language study and skills for extracting information represented in explicit or implicit forms.



Ключевые слова

метапредметные результаты, информационные умения, чтение, несплошные тексты, иностранный язык, таблица, афиша



Keywords

interdisciplinary results, informational skills, reading, non-continuous texts, foreign language, table, poster

Реализация метапредметного подхода в современном образовании является одним из основных требований, предъявляемых к процессу обучения. Среди метапредметных результатов особое место занимают готовность и способность к самостоятельной познавательной деятельности, включая умение ориентироваться в различных источниках информации, критически оценивать и интерпретировать полученные из них сообщения.

Именно чтение обеспечивает человека основной информацией. Цель обучения чтению как самостоятельному виду речевой деятельности заключается в следующем: научить обучающихся извлекать из текста сведения в том объеме, которые необходимы для решения конкретной речевой задачи, используя для этого определенные технологии.

Это относится к чтению не только крупных объемов знаков, таких как книги, журналы и газеты, но и объявлений, подписей под рисунками, листовок и других, более коротких текстов и знаковых смыслов. Человек может читать и интерпретировать также географические карты, дорожные знаки, схватывать смысл числовых выражений и других символов. Следовательно, человек — существо, способное читать и понимать знаки, знаковые и подобные им системы [1, с. 13].

Все тексты можно разделить на 2 группы: *сплошные* и *несплошные*. Под *сплошным понимается* текст, не прерываемый включенными в отдельные строки формулами, таблицами, заголовками, иллюстрациями. К такому виду текста относят художественные и технические описания, повествования, объяснения, инструкции и др. [2].

Несплошные тексты — это тексты, в которых информация предьявляется невербальным или не только вербальным способом [3, с. 56]. Это — графики, диаграммы, схемы (кластеры), таблицы, географические карты; различные планы (помещения, местности, сооружения); входные билеты, расписание движения транспорта, карты сайтов, рекламные постеры, обложки журналов и т.д. [4, с. 19].

Данная классификация текстов разработана составителями тестовых заданий для международного исследования PISA. Результаты этого исследования свидетельствуют о том, что российские учащиеся, которым для выполнения задания необходимо было извлечение сведений из таблицы, схемы или графика, затруднялись их найти в представленном явном виде, соотнести информацию из разных источников, объединить их, то есть выявилась неготовность работать с этими материалами.

Несплошной текст является, с одной стороны, одним из все более используемых в современной письменной коммуникации текстов, а с другой, остается «бедным родственником» традиционных сплошных текстов в практике школьного обучения [5, с. 28]. Таким образом, актуальность этой темы очевидна. Необходимо сформулировать прежде всего базовые умения работы с информацией, представленной с помощью несплошного текста.

Несплошные тексты требуют несколько иных читательских навыков, а умение работать с ними относится к числу умений, которыми должен владеть современный функционально грамотный человек.

Е. В. Бунеева и О. В. Чиндилова предложили перечень общеучебных умений, обеспечивающих полноценное чтение несплошных текстов [3, с. 56–57]:

- различать сплошные и несплошные тексты, определять вид несплошного текста;
- читать несплошной текст (воспринимать текст; извлекать информацию, данную в явном и неявном виде; интерпретировать ее);
- переводить информацию в другие текстовые формы (сплошной текст в несплошной и наоборот);
- менять вид несплошного текста (например, составлять кластер на основе таблицы);

- самостоятельно создавать несплошные тексты;
- использовать полученные сведения для решения учебной задачи.

Задания для работы с несплошными текстами можно объединить в следующие группы [6]:

- общая ориентация в содержании текста и понимание его целостного смысла, нахождение информации;
- глубокое понимание, интерпретация и обобщение сведений текста;
- применение информации из текста в учебно-практических задачах;
- рефлексия на содержание или на форму текста и его оценка.

Рассмотрим некоторые алгоритмы работы с несплошными текстами при обучении французскому языку.

РАБОТА С ТАБЛИЦЕЙ

Числовая таблица дает возможность учащимся точно и объективно воспринимать много количественных данных, сравнивать их и делать собственные выводы (см. табл. 1)

	Chiens	Chats	Oiseaux	Poissons	Rongeurs
Pour la compagnie	59	50	37	10	25
Pour les enfants	29	33	30	48	73
Pour la garde	22	-	-	-	-
Pour chasser les souris	-	21	-	-	-

1. Перед началом работы с таблицей учащимся предлагается высказать свои предположения о содержании текста по заголовку и подзаголовку.

Они отвечают на следующие вопросы: « Qu'est-ce que c'est les animaux de compagnie? Comment comprenez-vous ce titre? » По подзаголовку « Raisons principales d'avoir un animal de compagnie » можно предложить учащимся выполнить такие задания:

- Выделите в подзаголовке ключевые слова
- Найдите синонимы к выражению un animal de compagnie
- Найдите синоним к глаголу avoir
- Ответьте на вопросы:

Quels animaux de compagnie connaissez-vous? (des chats, des chiens, des oiseaux, etc).

Où habitent-ils? (dans l'appartement, dans la cour, à la maison de campagne, dans le jardin).

2. Учащиеся выдвигают гипотезы о содержании таблицы, отвечая на вопрос: « Qu'est-ce qui peut être présenté dans les colonnes et dans les lignes du tableau? »

3. Чтение таблицы. Учащиеся объясняют, что означают выражения в строках таблицы, например pour la compagnie, pour la garde и ответить на вопрос: « Quels animaux présentés au tableau aimez-vous le mieux? Pourquoi? »

После этого анализируется информация, представленная в таблице и проводится беседа с учащимися.

Примерное содержание беседы:

- Quels sont les animaux préférés des Français?
- Quels animaux les Français choisissent-ils pour les enfants? Qu'en pensez-vous, pourquoi? etc.
- En quoi consiste-t-elle la différence entre les animaux présentés au tableau? Décrivez-les (taille, apparence, couleur, nourriture, caractère etc.)
- Qu'est-ce qui est le plus important dans le choix d'un animal de compagnie?

Табл. 1

Les animaux de compagnie vus par les Français. Raisons principales d'avoir un animal de compagnie (en %)



Рис. 1
Работа с афишей
культурного
мероприятия

- Учащиеся задают свои вопросы по содержанию таблицы.
- Ученики составляют интервью, выбрав в таблице информацию, которая им наиболее интересна.
- После анализа материала, представленного в таблице, учитель предлагает выбрать еще какое-нибудь животное и провести опрос в классе (группе) по критериям, представленным в первом столбце таблицы. По результатам опроса в таблицу добавляется еще один столбец.
- Школьники получают задание перевести информацию в другую текстовую форму, например в диаграмму. Они могут выбрать любую информацию, представленную в одном столбце или одной строке таблицы, в том числе ту, которую они получили в результате опроса одноклассников. Они дают заголовок своей диаграмме и чертят ее на основе выбранных данных. Можно предложить учащимся представить содержание таблицы в виде схемы, кластера и т.д.
- Школьникам предлагается создать сплошной текст на основе несплошного (составить монологическое высказывание, обобщив информацию, представленную в таблице).
- В заключение можно попросить детей вспомнить и рассказать какую-нибудь интересную историю, связанную с их домашним животным.

Еще один вид несплошного текста, с которым учащиеся встречаются в жизни, — **афиша**.

Предлагаем алгоритм работы с афишей культурного мероприятия (см. рис. 1)

1. Работа с информацией, представленной на афише, начинается с беседы.

Fête de l'automne

Примерное содержание беседы:

- Quel événement est-il présenté sur cette affiche?
 - Où cette fête se passe-t-elle?
 - Comment s'appelle la bibliothèque?
 - Où se trouve-t-elle?
 - Quand cette fête a-t-elle lieu? (la date, le jour de la semaine)
 - à quelle heure la fête a-t-elle lieu?
 - En quelle saison se passe-t-elle?
 - A qui cette fête est-elle destinée?
 - Quelles sont les activités proposées aux enfants?
2. Затем учащимся предлагается поработать с лексикой. Образуйте глаголы от названия видов деятельности, представленных на афише: conte (m), chant (m), jeu (m), création (f), goûter (m). Образуйте существительные от данных глаголов: rêver, s'amuser.
3. После этого ученики могут прокомментировать девиз праздника «Un livre pour rêver, un livre pour s'amuser!» и дополнить его (представить, для чего еще может служить книга), затем дать комментарии к своей части девиза.
4. Следующий этап — задание на перевод информации, полученной из афиши, в таблицу. Учащиеся сами выбирают количество столбцов, их названия и заполняют свою таблицу (см. табл. 2).
5. Можно предложить обучающимся провести интервью (представить, что интервью проводится с ребенком, который ходил на рекламируемый праздник).

Табл. 2
Перевод
информации
праздничной
афиши в таблицу

Nom de la fête	Date	Adresse	Jour de la semaine	Heures	Âge des enfants	Activités	Repas

6. Ученикам предлагается перевести несплошной текст в сплошной (используя заполненную таблицу, рассказать о празднике, который рекламирует афиша).
7. На последнем этапе работы с афишей дети пробуют сотворить свою афишу любимого праздника (групповая работа).

После этого учитель предлагает учащимся выполнить работу со своей афишей в соответствии с алгоритмом, который был представлен выше. Затем происходит презентация афиш, созданными детьми, в соответствии с заданием 6 (перевод несплошного текста в сплошной).

В заключение можно сказать, что работа с несплошными текстами дает учащимся возможность:

- развивать умения извлекать информацию, представленную в явном и в неявном виде и переводить ее из одного вида в другой;
- развивать навыки монологической и диалогической речи;
- обеспечивать связь со своим жизненным опытом;
- использовать межпредметные связи;
- развивать мотивацию к изучению иностранного языка.

-
1. Бубнова Г. А. Работа с несплошными текстами при обучении иностранному языку // Иностр. языки в школе. – 2016. – № 3. – С. 27-32
 2. Бунеева Е. В., Чиндилова О. В. Приемы продуктивного чтения несплошных текстов. // Начальная школа плюс До и После. – 2014. – № 4. – С. 55-59
 3. Демидова М. Ю. Естественно-научный цикл: читательские умения. // Народное образование. – 2012. – № 5. – С. 214-220.
 4. Добротина И. Н. О метапредметных связях, или как русский язык помогает изучать другие предметы. // Русский язык – Первое сентября. – 2011. – № 17. – С. 14-20
 5. Логвина И. Формирование навыков функционального чтения. Книга для учителя. – Тарту: Tartu Ülikooli Narva Kolledž, 2012.
 6. Тондл Л. Семиотические проблемы чтения. // Человек Читающий: Homolegens – 4. Сборник статей памяти Н. А. Рубакина/Ред.-сост. В. Б. Бирюков, О. А. Борисова. – М.: ЛЕНАНД, 2011. – С. 13-27.



Литература

Лысиченкова Светлана Алексеевна, канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков Санкт-Петербургской академии постдипломного педагогического образования, учитель французского языка, ГБОУ школа № 485 Санкт-Петербурга.

E-mail: claire_l@mail.ru



**Сведения
об авторе**